

## FORDÍTÁS

## MEGÁLLAPODÁS

**a Mexikói Egyesült Államok és az Európai Közösség közötti tudományos és technológiai együttműködésről**

Egyrészről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG (a továbbiakban: „a Közösség”),

másrészről

A MEXIKÓI EGYESÜLT ÁLLAMOK (a továbbiakban: „Mexikó”),

a továbbiakban: „a felek”,

FIGYELEMBE VÉVE a Mexikói Egyesült Államok és az Európai Közösség és tagállamai közötti, 1997. december 8-i gazdasági partnerségi, politikai koordinációs és együttműködési megállapodást;

FIGYELEMBE VÉVE a tudomány és technológia fontosságát gazdasági és társadalmi fejlődésük szempontjából;

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség és Mexikó közötti jelenlegi tudományos és technológiai együttműködést;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy jelenleg a Közösség és Mexikó a közös érdekű területeken kutatási és technológiafejlesztési tevékenységeket folytat, beleértve a 2. cikk e) pontjában meghatározott projekteket, és hogy az egymás kutatási és fejlesztési tevékenységeiben a viszonyosság alapján való részvétel kölcsönösen előnyös;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy szilárd együttműködési alapot hozzanak létre a tudományos és technológiai kutatás terén, amely kibővíti és megerősíti a közös érdekű területeken folytatott együttműködési tevékenységeket, valamint elősegíti az együttműködés eredményeinek mindkét fél gazdasági és társadalmi hasznára történő felhasználását;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy e tudományos és technológiai együttműködési megállapodás a Mexikó és a Közösség közötti általános együttműködés része,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

**Cél**

A felek ösztönzik, fejlesztik és elősegítik a kutatási és fejlesztési együttműködési tevékenységeket a Közösség és Mexikó közötti közös érdekű tudományos és technológiai területeken.

2. cikk

**Fogalommeghatározások**

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „együttműködési tevékenység”: bármilyen, a felek által e megállapodás alapján végzett vagy támogatott tevékenység, beleértve a közös kutatást és a humán erőforrás-képzést is;
- b) „információ”: tudományos vagy műszaki adatok, közös kutatásból származó kutatási és fejlesztési eredmények vagy módszerek, valamint a résztvevők, többek között maguk a felek, által az együttműködési tevékenységekhez szükségesnek tartott más adatok;
- c) „szellemi tulajdon”: a Szellemi Tulajdon Világszervezetét létrehozó, 1967. július 14-i Stockholmban aláírt egyezmény 2. cikkében megadott értelmezés szerint;
- d) „közös kutatás”: az egyik vagy mindkét fél pénzügyi támogatásával vagy anélkül végrehajtott kutatási, technológiafejlesztési és/vagy demonstrációs projektek, amelyekben együttműködnek a Közösség és Mexikó résztvevői;
- e) „demonstrációs projektek”: olyan projektek, amelyek célja az olyan új technológiák megvalósíthatóságának bizonyítása, amelyek potenciális gazdasági előnyt biztosítanak, de amelyek nem hozhatók kereskedelmi forgalomba a piaci életképességükre vonatkozó előzetes tanulmányok nélkül. A felek az együttműködési tevékenységek koordinációjának és előmozdításának keretében kölcsönösen és rendszeresen tájékoztatják egymást a közös kutatási tevékenységekről (6. cikk);
- f) „résztvevő” vagy „kutatási szervezetek”: az együttműködési tevékenységekben részt vevő bármilyen természetes vagy jogi személy, kutatóintézet, illetve a Közösségben vagy Mexikóban létrehozott bármilyen más társaság vagy jogalany, magukat a feleket is beleértve.

## 3. cikk

**Alapelvek**

Az együttműködési tevékenységeket a következő elvek alapján kell végrehajtani:

- a) az előnyök megfelelő egyensúlyán alapuló kölcsönös haszon;
- b) a felek kutatási és technológiafejlesztési tevékenységeiben való kölcsönös részvétel lehetősége;
- c) azon információk kellő időben történő cseréje, amelyek befolyásolhatják az együttműködési tevékenységeket;
- d) e megállapodás szerves részét alkotó, a szellemi tulajdonjogokról szóló mellékletnek megfelelően a szellemi tulajdon hatékony védelme és a szellemi tulajdonjogok igazságos elosztása az alkalmazandó jogszabályok és előírások keretében.

## 4. cikk

**Az együttműködési tevékenységek területei**

a) Az e megállapodás alapján folytatott együttműködés valamennyi olyan kutatási, technológiafejlesztési, demonstrációs tevékenységre, valamint magas szintű tudományos és technológiai képzésre kiterjed (a továbbiakban: „KTF”), amely szerepel az Európai Közösség KTF keretprogramjában, beleértve az alapkutatást. Az említett tevékenységeknek a tudományos fejlődést, ipari versenyképességet, valamint a gazdasági és társadalmi fejlődést kell előmozdítania elsősorban a következő területeken:

- a környezettel és éghajlattal kapcsolatos kutatás, többek között Föld-megfigyelés,
- biogógyászati és egészségügyi kutatás,
- mezőgazdaság, erdészet és halászat,
- ipari és gyártási technológiák,
- elektronikával, anyagokkal és mérésüggyel kapcsolatos kutatás,
- nem nukleáris energia,
- közlekedés,
- az információs társadalommal összefüggő technológiák,
- a gazdasági és társadalmi fejlődéssel kapcsolatos kutatás,

— biotechnológiák,

— repülés és űrkutatás, valamint alkalmazott kutatás; és

— tudomány- és technológiapolitika;

b) A felsorolás a 6. cikkben említett vegyesbizottság előzetes vizsgálata és ajánlása esetén a felekre vonatkozó hatályos eljárásoknak, valamint az azonos területeken Mexikóban folytatott valamennyi hasonló KTF-tevékenységnek megfelelően további együttműködési területekkel egészíthető ki.

E megállapodás nem érinti Mexikó, mint fejlődő ország részvételét a közösségi tevékenységekben a kutatás vagy fejlesztés terén.

## 5. cikk

**Az együttműködési tevékenységek formái**

a) A felek a belső politikáikkal és szabályozásaikkal összhangban támogatják a felsőoktatási intézmények, kutató- és fejlesztőközpontok, valamint a kutatási és fejlesztési szervezetek e megállapodás szerinti együttműködési tevékenységekben való részvételét azzal a céllal, hogy lehetőséget biztosítsanak a tudományos és technológiai kutatási és fejlesztési tevékenységeikben való részvétellel.

b) Az együttműködési tevékenységek formái a következők lehetnek:

- hálózatok és hosszú távú intézményi kapcsolatok kialakítása a kutatóközpontok, valamint kutató- és technológiai intézetek között; a közös érdekű projektek közös végrehajtása,
- KTF-projektek végrehajtása a mexikói és európai kutató- és üzleti központok, többek között a technológia alapú vállalkozások között,
- mexikói kutatóintézetek részvétele a meglévő keretprogram szerinti KTF-projektekben, valamint a közösségi kutatóintézetek részvétele mexikói projektekben a KTF hasonló területein. A részvétellel a felek KTF-programjaiban alkalmazandó szabályok és eljárások vonatkoznak,
- tudósok, a KTF-politika irányvonalait meghatározó személyek és a műszaki szakemberek látogatásai és cseréje, többek között tudományos képzés kutatás elvégzésével,
- tudományos szemináriumok, konferenciák, tudományos tanácskozások és munkaértekezletek közös szervezése, valamint a szakemberek ezeken való részvétele,

- a felszerelések és anyagok cseréje és közös használata, beleértve a laboratóriumi infrastruktúra és felszerelés közös használatát és/vagy kölcsönzését,
- az e megállapodás szerinti együttműködéssel kapcsolatos eljárásokra, jogszabályokra, rendelkezésekre és programokra vonatkozó információk cseréje, a tudomány- és technológiai politikával kapcsolatos legjobb gyakorlatra vonatkozó tapasztalatok és tanulmányok cseréje,
- a 6. cikk b) pontjában meghatározott Operatív Bizottság által javasolt bármilyen más forma, amelyet a felek által alkalmazandó politikáknak és eljárásoknak megfelelőnek tartanak.

Közös KTF-projektek végrehajtására azt követően kerül sor, hogy a résztvevők e megállapodás mellékletében említettek szerint technológiai irányítási tervet dolgoznak ki.

#### 6. cikk

#### **Az együttműködési tevékenységek koordinációja és elősegítése**

- a) E megállapodás alkalmazásában a felek az együttműködési tevékenységek koordinációja és elősegítése céljából a következő hatóságokat jelölik ki, akik végrehajtó szervként járnak el: a Mexikói Egyesült Államok esetében: el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Országos Tudományos és Technológiai Tanács), a Közösség esetében pedig: az Európai Bizottság képviselői.
- b) A társaláíró végrehajtó szervek e megállapodás irányítása céljából kétoldalú KTF-együttműködési Operatív Bizottságot hoznak létre (a továbbiakban: „Operatív Bizottság”); e bizottság a felek azonos számú hivatalos képviselőiből áll; a bizottság megállapítja eljárási szabályzatát.
- c) Az Operatív Bizottság feladatai a következők:
1. az e megállapodás 4. cikkében említett különböző együttműködési tevékenységek, valamint a fejlesztési KTF-együttműködés keretében végrehajtható és a jövőbeni egyéb tevékenységek előmozdítása és ellenőrzése;
  2. a KTF-együttműködés lehetséges területei közül azon közös érdekű kiemelt ágazatok és alágazatok kijelölése az 5. cikk b) pontjának első francia bekezdése alapján, amelyek terén együttműködésre törekszenek;

3. a két fél tudományos közösségével közösen a kölcsönösen hasznos, kiegészítő és/vagy kiemelt projektek kijelölésének előmozdítása az 5. cikk b) pontjának második francia bekezdése alapján;
4. javaslattétel az 5. cikk b) pontjának ötödik francia bekezdése alapján;
5. a felek tájékoztatása az együttműködés erősítésének és fokozásának módjairól és azok terjesztése az e megállapodásban megállapított elvekkel összhangban;
6. az e megállapodásban foglaltak tényleges érvényesülésének és végrehajtásának figyelemmel kísérése és felülvizsgálata;
7. éves beszámoló benyújtása a feleknek az e megállapodás alapján folytatott együttműködés helyzetéről, eredményeiről és hatékonyságáról. E beszámolót be kell nyújtani az 1997. december 8-i társulási megállapodás alapján létrehozott vegyesbizottságnak.

d) Az Operatív Bizottság általános szabályként évente egyszer, lehetőleg a társulási megállapodás alapján létrehozott vegyesbizottság ülést megelőzően, közösen elfogadott napirend szerint ülésezik, és jelentést készít a vegyesbizottság számára; az üléseket felváltva a Közösségben és Mexikóban tartják. Bármelyik fél kérelmére rendkívüli üléseket szervezhetnek.

e) A felek viselik az Operatív Bizottság ülésein való részvétel költségeit. Az Operatív Bizottság üléseivel közvetlenül kapcsolatos úti- és szállásköltségeken kívüli költségeket a fogadó fél fedezi.

#### 7. cikk

#### **Finanszírozás**

- a) Az együttműködési tevékenységek az elkülönített pénzüszségek meglététől és a felek alkalmazandó jogszabályaitól, rendelkezéseitől, politikáitól és programjaitól függenek. Az együttműködési tevékenységek résztvevőinek költségei miatt elvileg nem kerül sor pénzáttalásra egyik féltől a másikhoz.
- b) Amennyiben az egyik fél együttműködési programjai a másik fél résztvevői számára pénzügyi támogatást biztosítanak, az ilyen támogatás, akár pénzügyi, akár más jellegű hozzájárulásról van szó, adó- és vámmentes a felek területén alkalmazandó jogszabályoknak és rendelkezéseknek megfelelően.

## 8. cikk

**A személyek és a felszerelés belépése**

A felek megtesznek minden szükséges lépést, és biztosítják a szükséges könnyítéseket az e megállapodás szerinti együttműködési tevékenységekben hivatalosan részt vevők számára a területükre való belépéshez, az ott-tartózkodáshoz és a távozáshoz. A felek megteszik azokat az intézkedéseket is, amelyek elengedhetetlenek ahhoz, hogy a megállapodás hatálya alá tartozó tevékenységekben felhasznált anyagok, adatok és felszerelés tekintetében a fogadó ország hatályos nemzeti migrációs, adózási, vám-, egészségügyi és biztonsági rendelkezéseiben biztosítsák a szükséges könnyítéseket.

## 9. cikk

**Az információk terjesztése és felhasználása**

A közösségi KTF-projektekben részt vevő, Mexikóban létrehozott kutatási szervezetek az információk tulajdonjoga, terjesztése és felhasználása, valamint a részvételből származó szellemi tulajdon tekintetében az egyedi közösségi KTF-programokból származó kutatási eredmények terjesztésére vonatkozó szabályokat, valamint e megállapodás mellékletének rendelkezéseit követik. A mexikói KTF-projektekben részt vevő, a Közösségben létrehozott kutatási szervezetek az információk tulajdonjoga, terjesztése és felhasználása, valamint a részvételből származó szellemi tulajdon tekintetében ugyanolyan jogokkal és kötelezettségekkel rendelkeznek, mint a mexikói kutatási szervezetek, valamint e megállapodás mellékletének rendelkezései vonatkoznak rájuk.

## 10. cikk

**Területi alkalmazás**

Ezt a megállapodást egyrésztől azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, az abban a szerződésben meghatározott feltételekkel, másrésztől Mexikó területén.

a Mexikói Egyesült Államok részéről

## 11. cikk

**Hatálybalépés, megszüntetés és vitarendezés**

a) E megállapodás azon legutolsó írásos értesítés napján lép hatályba, amelyben a felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges belső eljárások befejezéséről.

b) E megállapodást első alkalommal öt évre kötik meg, és időbeli hatálya az egyes ötéves időszakok utolsó előtti évében az eredményeken alapuló teljes körű értékelést követően meghosszabbítható.

c) E megállapodás a felek döntése alapján módosítható. A módosítások hatálybalépésére az a) pontban meghatározott feltételek vonatkoznak.

d) E megállapodás bármikor, a felek bármelyike által a másik félhez diplomáciai csatornákon eljuttatott hat hónapos írásbeli értesítés alapján felmondható. E megállapodás lejártá vagy megszűnése nem érinti a megállapodás szerinti megegyezések érvényességét vagy időtartamát, illetve a mellékletből származó jogokat és kötelezettségeket.

e) E megállapodás értelmezésével vagy végrehajtásával kapcsolatos valamennyi kérdést vagy vitát a felek közötti kölcsönös megegyezés alapján kell rendezni.

FENTIEK HITELELÉÜL az erre megfelelően felhatalmazott alulírottak aláírták e megállapodást.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer-negyedik év februárjának harmadik napján két-két eredeti példányban angol, dán, finn, francia, görög, holland, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles. Az említett szövegek eltérő értelmezése esetén az angol nyelvű változat az irányadó.

az Európai Közösség részéről



## MELLÉKLET

## SZELLEMI TULAJDONJOGOK

E melléklet „Az Európai Közösség és a Mexikói Egyesült Államok közötti, a tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodás”, a továbbiakban: „a megállapodás”, szerves része.

A megállapodás alapján létrehozott vagy biztosított szellemi tulajdonjogokat az e mellékletben előírtak szerint kell elosztani.

## I. ALKALMAZÁS

E melléklet a megállapodás alapján végzett közös kutatásra alkalmazandó, kivéve, ha a felek másképp állapodnak meg.

## II. A JOGOK TULAJDONA, ELOSZTÁSA ÉS GYAKORLÁSA

1. E melléklet a felek és résztvevők jogainak és hasznának elosztásával foglalkozik. A felek és résztvevők biztosítják, hogy a másik fél és annak résztvevői megszerezhetik az e mellékletnek megfelelően számukra megállapított szellemi tulajdonjogokat. E melléklet egyébként nem módosítja, illetve nem sérti a jogok, a haszon és a jogdíjak felek és állampolgáraik vagy résztvevők közötti elosztását, amelyet a felek által alkalmazandó jogszabályok és gyakorlatok határoznak meg.

2. A felek a következő elveket is követik, és szerződéses rendelkezéseket írnak elő:

- a) a szellemi tulajdon hatékony védelme. A felek biztosítják, hogy ők maguk és/vagy résztvevőik a megállapodás vagy a végrehajtási rendelkezések alapján keletkezett szellemi tulajdon létrejöttétől számított ésszerű időn belül értesítik egymást, és időben kérik az ilyen szellemi tulajdon oltalmát;
- b) az eredmények hatékony felhasználása, figyelembe véve a felek és résztvevők hozzájárulásait és a megállapodás 9. cikkének rendelkezéseit;
- c) a másik fél résztvevői esetében megkülönböztetésmentes, a saját résztvevői tekintetében alkalmazottal megegyező bánásmód biztosítása, a megállapodás 9. cikkének sérelme nélkül;
- d) a bizalmas üzleti információk védelme.

3. A felek vagy a résztvevők technológiairányítási tervet (TMP) dolgoznak ki a közös kutatásból származó információk és szellemi tulajdon tulajdonjoga és használata, többek között a megjelentetés, tekintetében. A TMP-t az illetékes finanszírozó szerv vagy a technológia finanszírozásában részt vevő egyéb szerv a kutatóintézetek egyedi kutatási és fejlesztési együttműködési szerződéseinek megkötése előtt, az Operatív Bizottság véleményének figyelembevételével hagyja jóvá. A TMP-t a felek hatályos szabályainak és előírásainak megfelelően kell kidolgozni, figyelembe véve a közös kutatás célját, a felek és a résztvevők pénzügyi és egyéb hozzájárulásait, a terület vagy felhasználás alapján történő engedélyezés előnyeit és hátrányait, az exportellenőrzésnek alávetett adatok, áruk vagy szolgáltatások átadását, az alkalmazandó jogszabályokban foglalt követelményeket, valamint a résztvevők által szükségesnek tartott egyéb tényezőket. A vendégkutatók által végzett kutatásokkal kapcsolatos jogokkal és kötelezettségekkel is a közös technológiairányítási tervek foglalkoznak a szellemi tulajdon tekintetében.

A szellemi tulajdon vonatkozásában a TMP egyebek mellett általában a tulajdonjoggal, az oltalommal, a felhasználó kutatási és fejlesztési célú jogaival, a felhasználással és terjesztéssel, többek között a közös megjelentetésre vonatkozó rendelkezésekkel, a vendégkutatók jogaival és kötelezettségeivel, valamint a vitarendezési eljárásokkal foglalkozik. A TMP kitérhet az általános és egyedi információkra, az engedélyezésre és átadásra is.

4. A közös kutatásból származó, a TMP-ben nem szereplő információt és szellemi tulajdont a felek jóváhagyásával a TMP-ben megállapított elvek szerint kell elosztani. Véleménykülönbség esetén az ilyen információ vagy szellemi tulajdon azon kutatás valamennyi résztvevőjének közös tulajdona, amelyből az adott információ vagy szellemi tulajdon származik. Valamennyi résztvevőnek, akire e rendelkezés vonatkozik, jogában áll, hogy az ilyen információt vagy szellemi tulajdont saját üzleti céljaira földrajzi korlátozás nélkül használja fel.

5. A felek biztosítják, hogy a másik fél és annak résztvevői rendelkeznek az említett elveknek megfelelően számukra megállapított szellemi tulajdonjogokkal.

6. A versenyfeltételeknek a megállapodás által érintett területeken való fenntartása közben a felek törekszenek annak biztosítására, hogy a megállapodás alapján szerzett jogokat és megállapított rendelkezéseket olyan módon gyakorolják, hogy különösen a következőket segítsék elő:

i. a megállapodás alapján létrejött, nyilvánosságra hozott vagy más módon rendelkezésre bocsátott információk terjesztése és felhasználása, valamint

ii. nemzetközi szabványok elfogadása és alkalmazása.

7. A megállapodás megszűnése vagy lejárta nem érinti az e melléklet szerinti jogokat és kötelezettségeket.

### III. SZERZŐI JOGI VÉDELEMBEN RÉSZESÜLŐ ALKOTÁSOK ÉS TUDOMÁNYOS MŰVEK

A felek vagy résztvevők szerzői joga tekintetében a Berni Egyezménynek (az 1971. évi párizsi okmány) megfelelő elbánást kell biztosítani. A szerzői jog védi a kifejezéseket (az ötleteket nem), működési eljárásokat, módszereket vagy a matematikai fogalmakat. A kizárólagos jogok tekintetében korlátozás vagy kivétel csak különleges esetekben vezethető be, ami nem akadályozza az eredmények szokásos felhasználását, és nem veszélyezteti indokolatlanul a jogtulajdonos jogos érdekeit.

A II. szakasz sérelme nélkül a közös kutatás eredményeit a felek vagy a résztvevők közösen jelentetik meg, kivéve, ha a TMP másképp állapítja meg. Az előzőleg említett általános szabályra is figyelemmel a következő eljárásokat kell alkalmazni:

1. Abban az esetben, ha valamelyik fél vagy annak állami szervei tudományos és műszaki folyóiratokat, cikkeket, beszámolókat, könyveket – többek között videofelvételeket és szoftvereket – jelentetnek meg, amelyek a megállapodás szerinti közös kutatásból származnak, a másik félnek az ilyen művek fordítására, sokszorosítására, átvételére, átadására és nyilvános terjesztésére vonatkozóan egész világra kiterjedő, nem kizárólagos, visszavonhatatlan, jogdíjmentes engedélyt biztosít.
2. A felek biztosítják a megállapodás szerinti közös kutatásból származó és független kiadók által kiadott tudományos művek lehető legszélesebb körben történő terjesztését.
3. Az e rendelkezés alapján nyilvánosan terjesztendő és elkészítendő, szerzői jogi védelemben részesülő alkotások valamennyi példányán fel kell tüntetni a mű szerzőjének (szerzőinek) nevét, kivéve, ha a szerző kifejezetten megtagadja neve feltüntetését. Jól láthatóan fel kell tüntetni a felek együttműködő támogatásának elismerését is.

### IV. TALÁLMÁNYOK, FELFEDEZÉSEK ÉS EGYÉB TUDOMÁNYOS ÉS TECHNOLÓGIAI EREDMÉNYEK

A felek közötti együttműködési tevékenységekből származó találmányoknak, felfedezéseknek és egyéb tudományos és technológiai eredményeknek a felek a tulajdonosai, kivéve, ha a felek másképp állapodnak meg.

### V. NYILVÁNOSSÁGRA NEM HOZHATÓ INFORMÁCIÓK

#### A. Nyilvánosságra nem hozható írásos információk

1. A felek, adott esetben hatóságaik vagy résztvevőik, többek között a következő szempontok figyelembevételével a lehető leghamarabb és lehetőleg a TMP-ben meghatározzák azokat az információkat, amelyeket a megállapodással összefüggésben nem kívánnak nyilvánosságra hozni:

- a) az információ titkossága abban az értelemben, hogy az teljes formájában vagy pontos összetételében, illetve az alkotórészek összeállításában általánosságban nem ismert vagy törvényes eszközökkel nem könnyen hozzáférhető az adott terület szakértőinek körében;
- b) az információ tényleges és lehetséges kereskedelmi értéke a titkos jellege alapján;
- c) az információ korábbi védelme abban az értelemben, hogy arra a titkos jelleg biztosítása érdekében a törvényes ellenőrzésért felelős személy által az adott körülmények között indokoltan alkalmazott intézkedések vonatkoztak.

A felek és résztvevők bizonyos esetekben megállapodhatnak, hogy – amennyiben másképp nem jelzik – a megállapodás szerinti közös kutatás során átadott, cserélt vagy létrejött információ egésze vagy annak részei nem hozhatók nyilvánosságra.

2. A felek biztosítják, hogy ők maguk vagy résztvevőik egyértelműen, például megfelelő jelzéssel vagy korlátozó felirattal megjelölik a nyilvánosságra nem hozható információkat. Ez vonatkozik az említett információ teljes vagy részleges sokszorosítására is.

A megállapodás szerinti, nyilvánosságra nem hozható információkat átvevő fél tiszteletben tartja az információ privilegizált jellegét. E korlátozások automatikusan megszűnnek, amikor a tulajdonos az információt nyilvánosságra hozza.

3. Az e megállapodás alapján közölt, nyilvánosságra nem hozható információkat az átvevő fél továbbadhatja a vele kapcsolatban álló vagy általa alkalmazott személyeknek, valamint a folyamatban lévő közös kutatás céljából felhatalmazott egyéb érintett részlegeinek vagy szervezeteinek feltéve, hogy az ilyen módon továbbadott, nyilvánosságra nem hozható információ esetében titoktartási kötelezettségre vonatkozó megállapodást alkalmaznak, és a fent meghatározottak szerint könnyen felismerhetően jelzik, hogy az információ nem hozható nyilvánosságra.
4. A nyilvánosságra nem hozható információkat átvevő fél az azokat szolgáltató fél előzetes írásbeli hozzájárulásával az ilyen információkat a fenti 3. pontban egyébként megengedettnél szélesebb körben terjesztheti. A felek együttműködnek az ilyen szélesebb körű terjesztéssel kapcsolatos előzetes írásbeli hozzájárulás kérelmezésére és megszerzésére vonatkozó eljárások kidolgozásában, és mindegyik fél a saját hazai politikái, rendelkezései és jogszabályai által megengedett mértékben adja meg ezt a hozzájárulást.

#### **B. Nyilvánosságra nem hozható nem írásos információk**

Az e megállapodás alapján szervezett szemináriumokon és egyéb találkozókra átadott, nyilvánosságra nem hozható nem írásos vagy más bizalmas információkat, illetve a munkatársak közreműködéséből, a létesítmények használatából vagy a közös projektekben való részvételből származó információkat a felek vagy résztvevők a megállapodásban az írásos információkra vonatkozóan meghatározott elvek szerint kezelik, feltéve, hogy az ilyen, nyilvánosságra nem hozható vagy egyéb bizalmas, illetve privilegizált információról a közlésekor tudatták, hogy bizalmas jellegű.

#### **C. Ellenőrzés**

A felek törekszenek annak biztosítására, hogy a számukra a megállapodás alapján átadott, nyilvánosságra nem hozható információkat a megállapodásban előírtak szerint ellenőrizzék. Ha valamelyik fél számára nyilvánvalóvá válik, vagy ha reálisan nyilvánvalóvá válhat, hogy nem képes betartani az A. és B. szakasz rendelkezéseit, amelyek alapján nem terjeszthetők az információk, azonnal tájékoztatja a másik felet. A felek ezt követően konzultációt folytatnak annak érdekében, hogy a legmegfelelőbb intézkedéseket állapítsák meg.

---